

N SERIES

13 REASONS WHY

ITALIANO

CREATO DA

Brian Yorkey

EPISODIO 3.12

"And Then the Hurricane Hit"

La pressione dell'arresto di Clay porta i suoi amici a prendere decisioni rischiose, e emerge l'intera storia della rissa scoppiata al ritorno a casa.

SCRITTO DA:

Allen MacDonald; M.K. Malone; Helen Shang

DIRETTO DA:

Kevin Dowling

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

23.08.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Brandon Flynn	...	Justin Foley
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Miles Heizer	...	Alex Standall
Brenda Strong	...	Nora Walker
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Devin Druid	...	Tyler Down
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Steven Weber	...	Principal Gary Bolan
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
Chelsea Alden	...	Mackenzie
Deaken Bluman	...	Winston
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Wilson Cruz	...	Dennis Vasquez
Marcus DeAnda	...	Mr. de la Cruz
Hart Denton	...	Dean Holbrook
Benito Martinez	...	Sheriff Daughtry
Nana Mensah	...	Amara Josephine Achola
Meredith Monroe	...	Carolyn Standall
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Brandon Black	...	Garrett (as Brandon Scott)
Brandon Scott	...	Coach Kerba
Bex Taylor-Klaus	...	Casey
Anne Winters	...	Chloe Rice
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Sarah Avila	...	Liberty Girl #1
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Ellen Cate	...	Liberty Girl #3
James Cretan	...	Eric Cox
Taylor Elizabeth	...	Activist #1
Mia Jómor	...	Activist #2
Kristina Kingston	...	Desk Officer
Renny Madlena	...	Deputy Estrada
Dan Marotte	...	Spencer
Taylor Munck	...	Activist #3
Dylan Murphy	...	Carty
Meagan Noel	...	Liberty Girl #2
Ian Ousley	...	Robby Corman
Ron Roggé	...	Coach Morris (as Ron Rogge)
Praise Santos	...	Liberty Girl #4
Katherine M. Stein	...	Mrs. De La Cruz
Ross Turner	...	Mr. Wood
Robert Walker Branchaud	...	Deputy Collins
Blake Webb	...	Tim Pozzi

1

00:00:10,176 --> 00:00:12,554
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:29,237 --> 00:00:31,156
Gli innocenti scappano?

3

00:00:32,615 --> 00:00:35,285
Sì, se è la loro unica possibilità.

4

00:00:36,036 --> 00:00:38,663
Non andrai in macchina in Messico, cazzo!

5

00:00:38,997 --> 00:00:40,665
E di sicuro non ci porterai Clay.

6

00:00:40,749 --> 00:00:42,876
Starai dai miei
finché non si calmano le acque.

7

00:00:42,959 --> 00:00:44,961
- Non hai fatto niente.
- Neanche lui.

8

00:00:45,503 --> 00:00:46,337
Tony!

9

00:00:50,383 --> 00:00:53,720
Devi iniziare a pensare
a te stesso. Al tuo futuro.

10

00:00:53,803 --> 00:00:55,221
È quello che sto facendo.

11

00:00:55,930 --> 00:00:58,808
Ti sei lasciato trascinare.
Come altre volte.

12

00:00:58,892 --> 00:01:00,351
È mio amico.

13

00:01:01,102 --> 00:01:02,228

E ha bisogno di me.

14

00:01:02,312 --> 00:01:03,146
Anch'io!

15

00:01:03,229 --> 00:01:05,774
Tu non sei ricercato
per un omicidio che non hai commesso.

16

00:01:05,857 --> 00:01:07,734
Come fai a sapere che non l'ha fatto?

17

00:01:23,583 --> 00:01:25,668
Hai idea di dove sia Clay?

18

00:01:27,837 --> 00:01:28,880
Non ne ho idea.

19

00:01:29,380 --> 00:01:31,216
Quando sono tornato, non c'era.

20

00:01:31,299 --> 00:01:32,675
Che ora era?

21

00:01:33,384 --> 00:01:34,260
Mezzanotte circa.

22

00:01:34,844 --> 00:01:37,472
Quando mi sono svegliato,
il suo letto era ancora fatto.

23

00:01:37,555 --> 00:01:40,225
Volevo chiamarlo,
ma il suo telefono ce l'ha la polizia.

24

00:01:40,308 --> 00:01:42,560
E non ti ha detto di voler fuggire?

25

00:01:43,520 --> 00:01:45,730
- Nessun avvertimento.
- Puoi biasimarlo?

26

00:01:45,855 --> 00:01:49,025
La polizia ha buttato giù la porta.
Se la fa sotto.

27

00:01:49,109 --> 00:01:51,694
So che tu e Clay vi proteggete a vicenda,

28

00:01:52,153 --> 00:01:53,738
ma se ci nascondi qualcosa...

29

00:01:53,822 --> 00:01:54,989
Non so niente.

30

00:01:55,573 --> 00:01:56,574
Lo giuro. Io...

31

00:01:58,451 --> 00:02:00,203
Chiaramente non voleva che lo sapessi.

32

00:02:01,246 --> 00:02:03,331
Justin era di parola.

33

00:02:03,915 --> 00:02:07,544
Avrebbe difeso Clay fino alla fine.
Il che sarebbe diventato complicato.

34

00:02:09,045 --> 00:02:10,505
O Clay avrebbe difeso Justin.

35

00:02:11,256 --> 00:02:12,340
O Tyler Down.

36

00:02:12,423 --> 00:02:15,135
O Jessica Davis. O Zach Demspey.

37

00:02:16,553 --> 00:02:19,013
Come fuggitivo,
Clay aveva un punto debole.

38

00:02:19,764 --> 00:02:21,349
Si preoccupava per gli altri.

39

00:02:25,812 --> 00:02:27,730
Clay, cosa ci fai qui?

40

00:02:27,814 --> 00:02:30,942
Sono venuto per dirti addio. Me ne vado.

41

00:02:31,025 --> 00:02:33,987
- Non credo che tornerò.
- Ma è folle.

42

00:02:34,571 --> 00:02:35,446
Ti troveranno.

43

00:02:35,530 --> 00:02:37,115
Se resto qui, non sarà meglio.

44

00:02:37,198 --> 00:02:39,200
Pensaci bene, ci sarà un processo.

45

00:02:39,284 --> 00:02:40,743
Gli avvocati troveranno prove.

46

00:02:40,827 --> 00:02:43,413
- Gli sbirri hanno già deciso.
- Gli faremo cambiare idea.

47

00:02:43,788 --> 00:02:44,622
Come faremo?

48

00:02:45,999 --> 00:02:46,833
Io...

49

00:02:47,625 --> 00:02:48,585
...sarò il tuo alibi.

50

00:02:49,127 --> 00:02:52,005
Dirò che ero con te
e che non mi ero fatta avanti

51

00:02:52,088 --> 00:02:54,465

per via di mia madre
e che io e te eravamo insieme.

52

00:02:55,008 --> 00:02:56,176
L'abbiamo tenuto segreto.

53

00:02:56,259 --> 00:02:59,179
Non lascerò che prendano di mira
Tony, Justin o altri.

54

00:02:59,971 --> 00:03:02,599
- E di certo non te lo lascerò fare.
- Clay, devi.

55

00:03:03,266 --> 00:03:04,100
Devo andare.

56

00:03:04,184 --> 00:03:06,895
- Ti prego.
- Apprezzo che tu voglia aiutarmi.

57

00:03:07,478 --> 00:03:09,731
Ma verrai scoperta e saranno guai.

58

00:03:09,814 --> 00:03:11,774
E so che tua madre non ti parla,

59

00:03:11,858 --> 00:03:14,319
ma sei tutto quello che ha
e non puoi farle questo.

60

00:03:18,698 --> 00:03:19,532
Devo andare.

61

00:03:19,616 --> 00:03:20,450
Clay...

62

00:03:39,010 --> 00:03:40,011
Non è la fine.

63

00:04:11,167 --> 00:04:12,168
Cosa?

64

00:04:12,919 --> 00:04:16,547
Porca puttana! Justin, aspetta.
Quindi è sparito?

65

00:04:18,925 --> 00:04:21,010
Sì, se lo vedo ti chiamo, ma...

66

00:04:24,305 --> 00:04:27,767
Era Justin? Ha una scusa
per aver saltato i pesi?

67

00:04:27,850 --> 00:04:30,353
- Sì, cose di famiglia
- Non ha una famiglia.

68

00:04:30,853 --> 00:04:33,481
Chi è sparito? Jensen?
Ma che cazzo! Se n'è andato?

69

00:04:34,190 --> 00:04:35,608
Perché avrebbe dovuto?

70

00:04:35,817 --> 00:04:37,485
Porca troia, forse è colpevole!

71

00:04:37,568 --> 00:04:40,029
È assurdo.
Non avrebbe mai potuto far fuori Bryce.

72

00:04:40,780 --> 00:04:42,865
Ci sarebbe voluto qualcuno...

73

00:04:42,949 --> 00:04:47,662
Non so, di un metro e 80
e con un carattere di merda.

74

00:04:48,621 --> 00:04:50,206
Uno da non far incazzare.

75

00:04:55,753 --> 00:04:57,005
Forza, Charlie.

76

00:05:14,355 --> 00:05:16,482
- Pronto?
- Ehi, Tyler. Sono Clay.

77

00:05:17,817 --> 00:05:19,652
Oggi non posso portarti a casa.

78

00:05:19,736 --> 00:05:20,820
Non sarò a scuola.

79

00:05:22,530 --> 00:05:23,573
Non sarai a scuola?

80

00:05:25,825 --> 00:05:29,829
Magari puoi farti accompagnare
da Alex o qualcun altro?

81

00:05:30,413 --> 00:05:34,709
Va bene. Ma speravo davvero
che ci fossi, oggi.

82

00:05:34,792 --> 00:05:36,127
C'è questa assemblea.

83

00:05:36,336 --> 00:05:37,337
Sì, solo che...

84

00:05:39,464 --> 00:05:40,798
...non posso. Ok?

85

00:05:45,261 --> 00:05:46,763
Te la caverai, vero?

86

00:05:47,680 --> 00:05:49,932
Sì, solo...

87

00:05:50,683 --> 00:05:52,393
...speravo di vederti qui.

88

00:05:53,353 --> 00:05:54,562

Oggi in particolar modo.

89

00:05:54,979 --> 00:05:55,897
Perché io?

90

00:05:56,773 --> 00:05:58,399
Perché "in particolar modo"?

91

00:05:58,900 --> 00:06:00,276
Avevo bisogno di un amico.

92

00:06:05,073 --> 00:06:05,907
Tyler...

93

00:06:08,576 --> 00:06:11,329
Devo andare, ma ci provo, ok?

94

00:06:15,291 --> 00:06:21,255
Benvenuti. E un benvenuto speciale
ai nostri ospiti della Hillcrest.

95

00:06:22,340 --> 00:06:24,342
Vorremmo che fosse il momento

96

00:06:25,176 --> 00:06:26,386
di riunirsi.

97

00:06:27,261 --> 00:06:29,430
L'interruzione della nostra partita

98

00:06:30,014 --> 00:06:33,184
ha incendiato i sentimenti di tutti.

99

00:06:33,726 --> 00:06:35,603
Ed è stato seguito, qualche giorno dopo,

100

00:06:36,646 --> 00:06:38,731
dalla notizia della tragica morte

101

00:06:38,815 --> 00:06:42,026
di un ex studente della Liberty

e recente studente della Hillcrest,

102

00:06:42,110 --> 00:06:43,152
Bryce Walker.

103

00:06:43,820 --> 00:06:44,987
Ho parlato a lungo

104

00:06:45,071 --> 00:06:49,784
con la leadership studentesca
e con gli amministratori della Hillcrest.

105

00:06:50,284 --> 00:06:53,621
Eravamo d'accordo che fosse il momento
di riunire le nostre scuole

106

00:06:54,789 --> 00:06:56,833
per un giorno
di responsabilità e guarigione.

107

00:06:57,375 --> 00:06:58,668
E con questo spirito,

108

00:06:59,710 --> 00:07:00,711
Jessica Davis,

109

00:07:01,212 --> 00:07:04,632
presidentessa
e organizzatrice della protesta,

110

00:07:05,633 --> 00:07:06,968
vorrebbe dire qualche parola.

111

00:07:13,015 --> 00:07:15,643
Grazie, preside Bolan.
Ha perfettamente ragione.

112

00:07:15,977 --> 00:07:17,478
In momenti come questi,

113

00:07:17,854 --> 00:07:20,690
bisogna assumersi la responsabilità

dei propri errori.

114

00:07:20,773 --> 00:07:25,069
E dopo qualcosa di traumatico,
la guarigione è importante.

115

00:07:27,822 --> 00:07:28,865
Ma il fatto è,

116

00:07:30,575 --> 00:07:32,743
come si fa a guarire

117

00:07:32,827 --> 00:07:36,330
se non facciamo altro che coprire
le ferite e sperare che spariscono?

118

00:07:41,002 --> 00:07:44,964
Dobbiamo guardarle
e riconoscerle per quelle che sono.

119

00:07:46,591 --> 00:07:47,842
Dobbiamo essere onesti

120

00:07:47,925 --> 00:07:50,720
su chi è stato ferito e come.

121

00:07:56,350 --> 00:07:58,811
La protesta che ho condotto
era un tentativo

122

00:07:58,895 --> 00:08:02,231
di attirare l'attenzione sulla cultura
dello stupro negli sport maschili

123

00:08:02,815 --> 00:08:04,233
e in tutta la scuola.

124

00:08:04,525 --> 00:08:05,443
E sì,

125

00:08:05,985 --> 00:08:09,071
ammetto che il modo

in cui l'ho fatto non fosse perfetto.

126

00:08:10,239 --> 00:08:12,909

 Mi dispiace per quello
 che è successo. Davvero.

127

00:08:13,951 --> 00:08:17,914

 Ma fare errori fa parte
 dell'essere un sopravvissuto.

128

00:08:19,207 --> 00:08:20,875

All'inizio, pensi di essere...

129

00:08:21,918 --> 00:08:23,044

 ...spezzato per sempre.

130

00:08:24,712 --> 00:08:25,588

 Ma poi,

131

00:08:27,340 --> 00:08:28,424

 piano piano,

132

00:08:29,008 --> 00:08:30,843

 inizi a raccogliere i pezzi

133

00:08:30,927 --> 00:08:34,722

 e inizi a capire che quello
che stai componendo è uno specchio.

134

00:08:35,306 --> 00:08:38,684

 E più pezzi si mettono insieme,

135

00:08:38,768 --> 00:08:41,187

 più si inizia a vedere se stessi.

136

00:08:43,689 --> 00:08:44,524

 Ma forse

137

00:08:44,607 --> 00:08:47,985

 potremmo iniziare a raccogliere
i pezzi di quello specchio insieme,

138

00:08:48,069 --> 00:08:50,655
e finalmente potremo vedere la verità.

139

00:08:52,031 --> 00:08:55,368
Se pensate che la violenza sessuale
non vi riguardi, vi sbagliate.

140

00:08:56,410 --> 00:08:59,455
Ci sono sopravvissuti dappertutto.

141

00:08:59,956 --> 00:09:02,500
Persone a cui tenete

142

00:09:03,751 --> 00:09:06,879
che non sapevate
stessero soffrendo in silenzio.

143

00:09:08,798 --> 00:09:10,925
Fate loro sapere
che siete lì per ascoltare.

144

00:09:12,426 --> 00:09:14,136
È ora che conosciate

145

00:09:14,845 --> 00:09:16,389
i sopravvissuti delle vostre vite.

146

00:09:16,556 --> 00:09:17,974
Che ascoltiate le loro storie

147

00:09:18,057 --> 00:09:19,976
e sappiate che la loro voce è importante.

148

00:09:24,313 --> 00:09:26,065
Mi chiamo Jessica Davis

149

00:09:27,275 --> 00:09:28,442
e sono una sopravvissuta.

150

00:09:33,281 --> 00:09:35,825
Mi chiamo Casey Ford

e sono una sopravvissuta.

151

00:09:38,035 --> 00:09:39,745
Jessica era coraggiosa.

152

00:09:40,496 --> 00:09:43,791
Mi chiamo Janelle Martin
e sono una sopravvissuta.

153

00:09:49,422 --> 00:09:50,923
E il suo coraggio era contagioso.

154

00:09:51,007 --> 00:09:52,216
Mi chiamo Maggie Kim

155

00:09:52,300 --> 00:09:53,801
e sono una sopravvissuta.

156

00:10:13,321 --> 00:10:14,739
Mi chiamo Tyler Down...

157

00:10:16,157 --> 00:10:17,908
...e sono un sopravvissuto.

158

00:10:26,500 --> 00:10:27,710
Mi chiamo Lina Ochoa

159

00:10:28,919 --> 00:10:30,087
e sono una sopravvissuta.

160

00:10:30,880 --> 00:10:32,465
Andava oltre il suo gruppo.

161

00:10:32,590 --> 00:10:33,966
Mi chiamo Sarah Stern,

162

00:10:35,134 --> 00:10:36,302
sono una sopravvissuta.

163

00:10:41,307 --> 00:10:42,516
Mi chiamo Robby Corman

164

00:10:44,727 --> 00:10:46,020
e sono un sopravvissuto.

165

00:10:50,399 --> 00:10:52,276
Mi chiamo Tanya Brown,

166

00:10:53,152 --> 00:10:54,403
sono una sopravvissuta.

167

00:11:01,702 --> 00:11:03,454
Mi chiamo Justin Foley...

168

00:11:07,875 --> 00:11:09,126
...e sono un sopravvissuto.

169

00:11:16,550 --> 00:11:20,388
Mi chiamo Stephanie Rodriguez
e sono una sopravvissuta, cavolo.

170

00:11:28,688 --> 00:11:30,981
Jessica era stata davvero coraggiosa
quel giorno.

171

00:11:32,108 --> 00:11:35,319
Si comportava come se
non le importasse del costo del coraggio.

172

00:11:35,569 --> 00:11:37,863
Per quelli di voi che sono ancora seduti,

173

00:11:38,739 --> 00:11:42,284
so che molti di voi hanno delle storie,
ma non siete pronti a condividerle.

174

00:11:42,368 --> 00:11:43,953
E va bene così.

175

00:11:44,578 --> 00:11:46,497
Quando sarete pronti, vi ascolteremo.

176

00:11:46,747 --> 00:11:50,334
E continueremo a lottare
per assicurarci che nessuno

177

00:11:50,418 --> 00:11:54,171
venga violentato, molestato
o maltrattato in questa scuola.

178

00:11:55,464 --> 00:11:58,092
Non ce ne staremo seduti.
Non ce ne staremo zitti.

179

00:11:58,175 --> 00:12:00,594
Non avremo pace
finché accadrà tutto ciò.

180

00:12:29,540 --> 00:12:31,709
- Sono così orgogliosa di te!
- Grazie.

181

00:12:32,376 --> 00:12:34,086
Ehi, Jessica. Posso parlarti?

182

00:12:34,253 --> 00:12:35,713
- Ci vediamo.
- Sì, ci vediamo.

183

00:12:38,424 --> 00:12:40,968
- Ehi, sei Tyler, giusto?
- Sì, ciao.

184

00:12:42,553 --> 00:12:43,763
Piacere, Robby.

185

00:12:44,054 --> 00:12:46,056
Grazie per essere stato il primo.

186

00:12:47,057 --> 00:12:49,226
Cioè, il primo ragazzo ad alzarsi.

187

00:12:49,810 --> 00:12:52,605
Certo, figurati.

188

00:12:53,230 --> 00:12:55,441
Pensi che potrei fare parte
del gruppo anch'io?

189

00:12:56,192 --> 00:12:58,068
È permesso?

190

00:12:58,360 --> 00:12:59,361
Sì, cazzo!

191

00:12:59,779 --> 00:13:02,239
È più che permesso.
Tutti sono i benvenuti nel gruppo.

192

00:13:02,531 --> 00:13:03,532
Proprio tutti, cazzo!

193

00:13:04,033 --> 00:13:06,994
Anche se alcuni hanno fatto
gli stronzi con loro, all'inizio.

194

00:13:08,496 --> 00:13:09,705
Alcuni vogliono scusarsi.

195

00:13:15,836 --> 00:13:17,338
È stato incredibile.

196

00:13:17,421 --> 00:13:18,672
Sei stata incredibile.

197

00:13:18,756 --> 00:13:21,050
Grazie. Ero così spaventata, ma...

198

00:13:21,801 --> 00:13:23,427
Sono così felice di averlo fatto.

199

00:13:23,677 --> 00:13:26,055
Vedere quelle persone in piedi...

200

00:13:26,138 --> 00:13:28,432
Ho amato il tuo discorso sullo specchio.

201

00:13:28,849 --> 00:13:30,559
È una citazione di qualcosa?

202

00:13:31,143 --> 00:13:32,228
Perché me lo chiedi?

203

00:13:33,229 --> 00:13:36,023
No, niente, è stato... bellissimo.

204

00:13:36,774 --> 00:13:39,944
E mi sono chiesta
se fosse qualcosa che avevi sentito,

205

00:13:40,820 --> 00:13:42,154
o se fossero parole tue.

206

00:13:42,238 --> 00:13:44,698
Non lo so.
Mi è venuto e basta.

207

00:13:46,992 --> 00:13:49,662
- Dovrei...
- Sì, certo. Complimenti.

208

00:13:49,745 --> 00:13:50,621
Grazie.

209

00:13:52,957 --> 00:13:56,210
Mi chiedevo da dove potesse
derivare quel coraggio.

210

00:13:57,503 --> 00:14:00,339
Volevo solo chiederti se stai bene.

211

00:14:00,881 --> 00:14:02,049
Ti serve qualcosa?

212

00:14:02,883 --> 00:14:05,469
No, amico, sto bene.
Ma grazie.

213

00:14:05,553 --> 00:14:08,639
Quello che mi è successo
non è capitato oggi.

214

00:14:08,722 --> 00:14:10,266
No, lo so.

215

00:14:12,059 --> 00:14:13,060
Senti,

216

00:14:14,061 --> 00:14:15,145
mi dispiace.

217

00:14:15,896 --> 00:14:17,940
E credo che...

218

00:14:18,607 --> 00:14:19,942
...tu sia fantastico.

219

00:14:22,361 --> 00:14:23,654
Charlie, grazie!

220

00:14:26,156 --> 00:14:27,575
Merda. Devo andare.

221

00:14:32,288 --> 00:14:33,414
Ce l'hai fatta.

222

00:14:34,331 --> 00:14:37,418
Tyler, ascolta, devo andare, ma...

223

00:14:40,296 --> 00:14:41,589
...sono davvero fiero di te.

224

00:14:41,672 --> 00:14:44,008
Già. Grazie.

225

00:14:45,467 --> 00:14:48,012
- Clay, dove cazzo sei stato?
- Devo andare.

226

00:14:48,095 --> 00:14:50,848
- Sei rincoglionito? Non puoi scappare.
- Justin.

227

00:14:51,473 --> 00:14:52,600
Era una cosa vera?

228

00:14:52,683 --> 00:14:53,726
- Sì...
- Clay Jensen!

229

00:14:59,648 --> 00:15:00,649
Clay Jensen,

230

00:15:01,358 --> 00:15:03,903
ho un mandato di arresto
per l'omicidio di Bryce Walker.

231

00:15:04,486 --> 00:15:06,238
Girati.
Mani dietro la schiena.

232

00:15:08,449 --> 00:15:09,491
Clay! Io...

233

00:15:10,034 --> 00:15:11,452
Hai il diritto di rimanere in silenzio.

234

00:15:11,535 --> 00:15:14,788
Qualsiasi cosa dirai potrà essere usata
contro di te in tribunale.

235

00:15:15,289 --> 00:15:16,457
Hai diritto a un avvocato.

236

00:15:16,540 --> 00:15:17,750
Se non puoi permettertelo,

237

00:15:18,334 --> 00:15:20,628
te ne sarà assegnato uno d'ufficio.

238

00:15:21,211 --> 00:15:22,087
Andiamo.

239
00:15:29,261 --> 00:15:31,597
Lo Sceriffo era convinto
di avere il suo uomo.

240
00:15:34,433 --> 00:15:35,643
Ma lei non era così certo.

241
00:15:41,982 --> 00:15:44,318
- Allora perché non provi?
- Ok.

242
00:15:45,319 --> 00:15:48,030
Sì, penso ti piacerà. Ok, grazie.

243
00:15:49,907 --> 00:15:53,202
- Vice Sceriffo, buongiorno.
- Buongiorno, signora.

244
00:15:54,370 --> 00:15:55,204
Ci sono novità?

245
00:15:55,287 --> 00:15:57,414
Beh, lo Sceriffo
è vicino ad avere un caso

246
00:15:57,498 --> 00:15:59,959
che pensa di poter consegnare
al procuratore.

247
00:16:00,084 --> 00:16:02,836
Ma ci sono alcune cose
che vorrei confermare con lei.

248
00:16:03,045 --> 00:16:03,879
Certo.

249
00:16:04,505 --> 00:16:05,965
Ha motivo di credere

00:16:06,048 --> 00:16:08,300
che Clay abbia acquistato
steroidi da suo figlio?

251

00:16:08,884 --> 00:16:12,012
Beh... non che io ricordi.

252

00:16:12,221 --> 00:16:14,598
Ma Clay ha comprato la marijuana
da Bryce, una volta?

253

00:16:15,683 --> 00:16:17,559
Penso fosse solo una finzione.

254

00:16:18,060 --> 00:16:20,521
Per entrare in casa nostra.
Per intrappolare Bryce.

255

00:16:20,604 --> 00:16:24,483
Ok, a parte quello
e l'incidente nel vialetto,

256

00:16:24,566 --> 00:16:27,987
Bryce ha mai passato
del tempo con Clay che lei ricordi?

257

00:16:29,905 --> 00:16:30,948
Non che io sappia.

258

00:16:31,740 --> 00:16:33,450
Non erano amici di certo.

259

00:16:33,534 --> 00:16:36,870
Con chi passava il tempo Bryce,
dopo aver lasciato la Liberty?

260

00:16:37,579 --> 00:16:38,414
Beh...

261

00:16:39,748 --> 00:16:40,833
Montgomery de la Cruz,

262

00:16:40,916 --> 00:16:43,544
più volte l'estate scorsa e...

263

00:16:45,504 --> 00:16:46,338
...suo figlio.

264

00:16:47,464 --> 00:16:48,966
Sembravo molto uniti.

265

00:16:50,843 --> 00:16:52,678
Sì, so che si frequentavano.

266

00:16:52,761 --> 00:16:53,595
Ma...

267

00:16:55,305 --> 00:16:59,601
...Bryce non aveva più amici,
negli ultimi mesi.

268

00:17:01,270 --> 00:17:02,896
Aveva solo me.

269

00:17:06,567 --> 00:17:09,445
Spingi bene sull'alluce sinistro.

270

00:17:09,528 --> 00:17:12,448
Apri bene il petto.
Espira. Ecco fatto.

271

00:17:12,531 --> 00:17:14,700
Spingi il coccige
verso il tallone destro.

272

00:17:14,783 --> 00:17:16,910
Fantastico. Respira...

273

00:17:18,579 --> 00:17:20,289
Bene, torna su.

274

00:17:21,248 --> 00:17:22,374
Va meglio, così?

275

00:17:22,458 --> 00:17:23,751
- Bene. Grazie.
- Grazie.

276

00:17:26,170 --> 00:17:27,629
Bella lezione, insegnante.

277

00:17:29,548 --> 00:17:32,092
Insegnante in prova.
Sto ancora finendo le ore.

278

00:17:32,217 --> 00:17:33,969
Comunque sembra roba da cazzuti.

279

00:17:35,137 --> 00:17:35,971
Da duri.

280

00:17:36,597 --> 00:17:38,640
Scusa. Spazio sacro.

281

00:17:38,724 --> 00:17:40,184
Non sacro, ma...

282

00:17:41,393 --> 00:17:42,352
...spirituale, spero.

283

00:17:44,897 --> 00:17:46,023
Non ridere!

284

00:17:46,106 --> 00:17:47,191
No.

285

00:17:47,858 --> 00:17:49,943
È bello che ti stia andando tutto bene,

286

00:17:50,027 --> 00:17:52,488
- Ti sei fatto male?
- No, sono solo indolenzito.

287

00:17:52,863 --> 00:17:54,364
Ieri l'allenamento è stato folle.

288

00:17:55,783 --> 00:17:57,868

E ora ho sono anche agitato.

289

00:17:58,452 --> 00:18:00,537

- Stasera c'è la partita della Liberty?

- Già.

290

00:18:01,747 --> 00:18:03,999

Sai, posso aiutarti. Con i muscoli,

291

00:18:04,083 --> 00:18:05,876

- l'agitazione...

- Tranquilla, mamma.

292

00:18:06,460 --> 00:18:08,378

Non sei abbastanza uomo per lo yoga?

293

00:18:12,841 --> 00:18:15,677

Pronto? Ora ti metti nella posizione
del cane a testa in giù.

294

00:18:17,679 --> 00:18:19,598

Ridere va bene, ma continua a respirare.

295

00:18:19,807 --> 00:18:22,017

È che i nomi...

296

00:18:22,392 --> 00:18:25,312

I nomi sono descrittivi,
ma hanno anche un significato.

297

00:18:26,063 --> 00:18:28,690

La nostra lingua è più facile
del sanscrito, credimi.

298

00:18:29,441 --> 00:18:30,943

Solleva i fianchi.

299

00:18:32,194 --> 00:18:34,988

Allunga i talloni sul pavimento.
Solleva il sedere.

300

00:18:35,739 --> 00:18:37,783

Hai i tendini troppo tesi.
Piega le ginocchia.

301

00:18:37,866 --> 00:18:39,743

È più importante
avere la schiena dritta.

302

00:18:41,537 --> 00:18:45,165

Respira. Ogni respiro ti porta
più a fondo nella posizione.

303

00:18:46,959 --> 00:18:49,419

Ok, bene. Ora passiamo al piccione.

304

00:18:50,546 --> 00:18:53,048

- Scusa.
- Va tutto bene.

305

00:18:53,507 --> 00:18:56,593

Durante l'inspirazione, solleva
la gamba destra in alto e indietro.

306

00:18:56,802 --> 00:18:57,636

Ok.

307

00:18:57,719 --> 00:19:01,473

Mentre espiri, ginocchio destro
al polso destro. Appoggia la tibia.

308

00:19:03,725 --> 00:19:06,895

Ok. Fai scorrere il piede in avanti.
Ma attento al ginocchio.

309

00:19:07,813 --> 00:19:09,231

Allunga la gamba sinistra.

310

00:19:09,690 --> 00:19:11,066

Metti dritti i fianchi.

311

00:19:12,985 --> 00:19:15,362

Bene. Fai un respiro profondo,
solleva il cuore.

312

00:19:16,738 --> 00:19:19,908
Mentre espiri, vedi se riesci
ad allungarti sulla gamba.

313

00:19:21,743 --> 00:19:22,953
Fallo un paio di volte.

314

00:19:27,583 --> 00:19:29,168
Bene. Questo ti apre i fianchi.

315

00:19:32,004 --> 00:19:33,922
- È difficile.
- Ok.

316

00:19:34,506 --> 00:19:37,467
È importante andarci piano
e rispettare i limiti del corpo.

317

00:19:37,885 --> 00:19:39,553
Aspetta che il corpo ti autorizzi

318

00:19:39,636 --> 00:19:41,597
ad andare più in profondità, non forzare.

319

00:19:44,975 --> 00:19:45,809
Bene.

320

00:19:54,943 --> 00:19:55,777
Bene.

321

00:20:11,210 --> 00:20:12,711
Stai tremando. Fa male?

322

00:20:14,379 --> 00:20:16,006
Inspira. Tirati su.

323

00:20:18,217 --> 00:20:19,301
Oh, Bryce.

324

00:20:21,511 --> 00:20:22,512
Non so cosa...

325

00:20:23,263 --> 00:20:25,891
Non so cosa stia succedendo,
mi è venuto da piangere.

326

00:20:25,974 --> 00:20:28,268
Va tutto bene. È positivo.

327

00:20:29,436 --> 00:20:32,272
- Non riesco a smettere, non so perché.
- Va tutto bene.

328

00:20:56,213 --> 00:20:57,214
Non sono miei.

329

00:21:00,467 --> 00:21:02,469
Le sembro tipo da steroidi?

330

00:21:02,552 --> 00:21:04,471
Allora perché li nascondi nel cassetto?

331

00:21:06,723 --> 00:21:07,724
Li stavo custodendo.

332

00:21:10,018 --> 00:21:12,312
- Per un amico.
- Quale amico?

333

00:21:14,815 --> 00:21:16,566
Questo amico li ha comprati da Bryce?

334

00:21:19,361 --> 00:21:22,281
Ha detto che li aveva presi
da uno spacciatore della City Gym.

335

00:21:27,953 --> 00:21:28,912
Qualcosa da bere?

336

00:21:31,290 --> 00:21:32,916

Lo Sceriffo sarà qui tra un minuto.

337

00:21:36,378 --> 00:21:39,256
L'arresto di Clay
e l'assemblea dov'era successo,

338

00:21:40,257 --> 00:21:41,967
stavano per cambiare tutto.

339

00:21:42,759 --> 00:21:44,094
Mi fissano tutti.

340

00:21:44,177 --> 00:21:46,555
Cazzo, certo che sì. Sei una rock star!

341

00:21:48,682 --> 00:21:51,101
- Tyler.
- Cosa vuoi?

342

00:21:51,935 --> 00:21:54,646
Solo... Posso parlare
in privato con Tyler?

343

00:21:54,730 --> 00:21:56,315
- No.
- Per favore.

344

00:21:57,065 --> 00:21:59,693
- Devo dirgli una cosa.
- Ehi, va tutto bene.

345

00:21:59,776 --> 00:22:01,320
- Ci vediamo a pranzo.
- Ok.

346

00:22:01,403 --> 00:22:03,989
Ok. Siamo molto fieri di te.

347

00:22:12,497 --> 00:22:13,415
Che c'è?

348

00:22:13,999 --> 00:22:15,000

Possiamo parlare?

349

00:22:16,335 --> 00:22:17,294
In un posto privato?

350

00:22:18,754 --> 00:22:21,340
No, possiamo parlare qui.

351

00:22:27,387 --> 00:22:30,640
Monty. L'ho sentito raccontare
quello che ti ha fatto.

352

00:22:31,600 --> 00:22:34,061
L'ha ammesso a me e a Bryce.

353

00:22:34,561 --> 00:22:35,812
Tutto quanto.

354

00:22:35,896 --> 00:22:37,731
- Sì?
- E...

355

00:22:38,982 --> 00:22:40,984
...mi dispiace che ti sia successo.

356

00:22:42,194 --> 00:22:43,028
Mi dispiace.

357

00:22:44,029 --> 00:22:46,239
E credo che Monty dovrebbe pagare

358

00:22:46,323 --> 00:22:47,991
e parlerò con la polizia, se vuoi.

359

00:22:48,992 --> 00:22:50,035
Perché lo faresti?

360

00:22:50,702 --> 00:22:52,037
Non ti sto nemmeno simpatico.

361

00:22:52,621 --> 00:22:55,165

Com'è possibile?
Ti conosco appena.

362

00:22:55,248 --> 00:22:57,250
Sì, ma hai sentito cosa dicono.

363

00:22:57,626 --> 00:22:59,795
Sì. E tu hai sentito
cosa dicono di me, giusto?

364

00:23:00,170 --> 00:23:02,714
Che sono uno stronzo e cose così.

365

00:23:02,798 --> 00:23:05,300
Sì, credo di sì.

366

00:23:06,885 --> 00:23:07,719
Allora?

367

00:23:14,309 --> 00:23:15,769
Allora, che c'è?

368

00:23:18,105 --> 00:23:19,564
Devo dimettermi da capitano.

369

00:23:22,776 --> 00:23:23,610
Zach,

370

00:23:24,528 --> 00:23:26,154
solo perché non sei sul campo,

371

00:23:26,363 --> 00:23:29,116
non significa che non sei
parte integrante della squadra.

372

00:23:29,282 --> 00:23:31,284
Il modo in cui hai guidato i ragazzi,

373

00:23:31,827 --> 00:23:34,871
- mi dà speranza per il futuro.
- Il fatto, Coach, è che...

374

00:23:37,082 --> 00:23:38,083
...non ho un futuro.

375

00:23:40,502 --> 00:23:42,087
Devo accettarlo e basta.

376

00:23:42,754 --> 00:23:44,339
Non mollarmi adesso, ok?

377

00:23:45,006 --> 00:23:47,134
Senti, hai ancora molto da offrire.

378

00:23:47,259 --> 00:23:49,428
Sono certo che imparerai a riconoscerlo.

379

00:23:49,511 --> 00:23:50,595
Ho già deciso.

380

00:23:53,390 --> 00:23:54,433
Grazie, Coach.

381

00:23:56,017 --> 00:23:57,602
Per tutto. Lei è stato...

382

00:24:03,733 --> 00:24:05,485
Questa squadra significa molto per me.

383

00:24:07,404 --> 00:24:08,405
E...

384

00:24:11,867 --> 00:24:12,951
...sarà sempre così.

385

00:24:16,288 --> 00:24:17,330
Allora...

386

00:24:19,207 --> 00:24:20,167
...la saluto.

387

00:24:21,084 --> 00:24:23,086

Questa sarà sempre casa tua, Dempsey.

388

00:24:24,087 --> 00:24:25,589
Puoi passare quando vuoi.

389

00:24:28,091 --> 00:24:29,509
No, non penso di riuscirci.

390

00:24:40,061 --> 00:24:42,147
No, amico. Questa è roba da ricchi.

391

00:24:43,273 --> 00:24:45,901
Chiedi a chiunque.
Io vendo roba messicana a poco prezzo

392

00:24:45,984 --> 00:24:48,737
in palestra. Mi dà la fetta più grande.

393

00:24:48,820 --> 00:24:50,697
Quindi, per essere chiari, non ricordi

394

00:24:50,780 --> 00:24:53,116
di aver venduto questi steroidi
o roba simile

395

00:24:53,408 --> 00:24:55,243
a Clay Jensen o ai suoi amici?

396

00:24:55,327 --> 00:24:57,496
Questa è roba buona, cazzo.

397

00:24:58,330 --> 00:25:01,124
Ok? Non potrei procurarmela
nemmeno se volessi.

398

00:25:07,088 --> 00:25:08,215
È ancora là.

399

00:25:09,466 --> 00:25:12,093
Probabilmente lo trasferiranno
alla prigionia della contea.

400

00:25:12,177 --> 00:25:13,136
Cristo!

401

00:25:16,681 --> 00:25:17,682
Stai bene?

402

00:25:18,808 --> 00:25:20,810
Me lo diresti se non lo fossi?

403

00:25:21,937 --> 00:25:24,064
Perché chiaramente non lo capisco sempre.

404

00:25:35,909 --> 00:25:37,160
Quando avevo cinque anni,

405

00:25:39,412 --> 00:25:40,747
mia madre aveva un fidanzato.

406

00:25:42,999 --> 00:25:45,627
Questo stronzo che si sballava con lei.

407

00:25:48,672 --> 00:25:51,841
Quando lei sveniva, lui...

408

00:25:54,886 --> 00:25:56,054
...veniva nel mio letto.

409

00:26:03,812 --> 00:26:05,146
All'inizio mi...

410

00:26:07,524 --> 00:26:08,567
...toccava soltanto.

411

00:26:11,820 --> 00:26:12,821
Poi ha iniziato...

412

00:26:15,365 --> 00:26:19,119
Ha iniziato a farmi mettere
le mani sul suo...

413

00:26:22,747 --> 00:26:23,832
Ed era duro.

414
00:26:27,377 --> 00:26:28,211
Lui...

415
00:26:33,174 --> 00:26:34,009
Lui...

416
00:26:38,805 --> 00:26:41,516
Mi metteva le dita in bocca
e si masturbava.

417
00:26:47,147 --> 00:26:49,316
Ha vissuto con noi solo un paio d'anni.

418
00:26:50,567 --> 00:26:51,776
Saltuariamente.

419
00:26:55,363 --> 00:26:56,698
Quando ero per strada

420
00:26:58,575 --> 00:26:59,618
e mi servivano soldi,

421
00:27:04,039 --> 00:27:05,040
facevo cose...

422
00:27:06,666 --> 00:27:07,751
...con gli uomini.

423
00:27:09,919 --> 00:27:12,088
A volte facevano cose che...

424
00:27:14,424 --> 00:27:15,550
...non avevamo pattuito.

425
00:27:18,178 --> 00:27:19,638
E che non volevo fare.

426
00:27:24,225 --> 00:27:26,519

Mi sembrava di avere
di nuovo cinque anni e...

427

00:27:27,729 --> 00:27:29,147
...che fosse tutta colpa mia.

428

00:27:30,607 --> 00:27:33,318
Ehi. Mi dispiace tanto.

429

00:27:36,655 --> 00:27:37,489
Dio.

430

00:27:38,907 --> 00:27:42,035
E per tutto questo tempo,
tu mi hai ascoltata,

431

00:27:42,911 --> 00:27:46,247
mi hai aiutata e hai lasciato
che ti facessi la predica

432

00:27:46,331 --> 00:27:48,375
- sulla guarigione.
- Ti serviva del tempo.

433

00:27:52,128 --> 00:27:52,962
Per te stessa.

434

00:27:55,924 --> 00:27:57,092
Te lo meritavi.

435

00:27:59,135 --> 00:28:01,513
Volevo esserci per te, Jess.

436

00:28:02,764 --> 00:28:05,016
Non volevo che la mia merda
ti distraesse dalla tua.

437

00:28:05,100 --> 00:28:07,102
La tua merda è la mia merda.

438

00:28:08,061 --> 00:28:09,062
Condividiamo la merda.

439
00:28:09,896 --> 00:28:11,022
Sta diventando schifoso.

440
00:28:22,033 --> 00:28:22,909
Ti amo.

441
00:28:22,992 --> 00:28:24,119
Ti amo.

442
00:28:27,872 --> 00:28:29,541
Il tuo avvocato arriverà a breve.

443
00:28:31,793 --> 00:28:33,086
Non ho fatto niente.

444
00:28:33,169 --> 00:28:35,046
È meglio aspettare il tuo avvocato.

445
00:28:47,851 --> 00:28:49,519
Avete deciso che ero io.

446
00:28:50,228 --> 00:28:52,480
Davvero? Come l'hai capito?

447
00:28:53,064 --> 00:28:55,191
La signora Walker
ha detto che odiavo Bryce.

448
00:28:57,694 --> 00:28:59,070
C'è stato qualcosa di più.

449
00:28:59,154 --> 00:29:02,157
Ci siamo scontrati
e abbiamo litigato, tutto qui.

450
00:29:02,574 --> 00:29:03,575
Queste cose succedono.

451
00:29:04,492 --> 00:29:06,411
Di cosa avete discusso, esattamente?

452

00:29:15,128 --> 00:29:17,464
Sei andato alla partita
per affrontarlo, vero?

453

00:29:18,465 --> 00:29:20,300
No, ero lì per Justin.

454

00:29:21,551 --> 00:29:24,971
Ecco perché sono qui.
Qual è la tua scusa? Tu odi il football.

455

00:29:25,054 --> 00:29:27,766
- Sì, ma Caleb lo ama.
- Ci giocavo alle superiori.

456

00:29:27,849 --> 00:29:30,268
- Niente domande. Oddio.
- In che ruolo? Scusa.

457

00:29:30,351 --> 00:29:32,771
Una storia sola
e già mi chiama "Giorni di gloria".

458

00:29:35,231 --> 00:29:37,901
Ehi, pensavo che Ani
non potesse venire alla partita.

459

00:29:43,656 --> 00:29:44,824
- Torno subito.
- Ok.

460

00:29:45,867 --> 00:29:47,160
Inizia tra cinque minuti!

461

00:29:58,797 --> 00:29:59,881
Ma che diavolo...

462

00:30:41,506 --> 00:30:44,175
- Ehi, ti sei perso?
- Devo parlare con Ani. Da solo.

463

00:30:44,259 --> 00:30:46,427
Ehi, tutto bene. Ci penso io.
Torno subito.

464
00:30:55,019 --> 00:30:55,854
Mi dispiace.

465
00:30:56,396 --> 00:31:00,066
Avrei dovuto chiamare. Mia madre è andata
a letto e sono usicta di nascosto.

466
00:31:00,149 --> 00:31:03,319
Basta, smettila.
Non voglio sentire altre scuse.

467
00:31:04,654 --> 00:31:06,072
Perché lui, Ani?

468
00:31:06,656 --> 00:31:07,699
Perché Bryce?

469
00:31:08,616 --> 00:31:09,868
Cioè, perché dovresti...

470
00:31:09,951 --> 00:31:11,369
Come hai potuto baciarlo?

471
00:31:12,912 --> 00:31:14,956
Non è come pensi.

472
00:31:15,039 --> 00:31:18,793
Hai detto che non lo conoscevi
e invece cosa siete, amici?

473
00:31:18,877 --> 00:31:20,253
- Più che amici?
- No!

474
00:31:20,336 --> 00:31:21,546
No.

475
00:31:21,754 --> 00:31:24,215

Gli stavo augurando buona fortuna e...

476

00:31:24,591 --> 00:31:26,593
...ha frainteso le mie intenzioni.

477

00:31:27,176 --> 00:31:28,344
È stato un incidente.

478

00:31:28,428 --> 00:31:31,014
Un errore!
Bryce non significa niente per me.

479

00:31:31,097 --> 00:31:32,098
Te ne sei pentita?

480

00:31:32,265 --> 00:31:34,559
Come ti sei pentita di aver baciato me?

481

00:31:34,642 --> 00:31:36,769
Questo non c'entra niente con te.

482

00:31:36,853 --> 00:31:38,354
C'entra eccome!

483

00:31:38,438 --> 00:31:41,065
Perché? Esisto solo in funzione tua?

484

00:31:41,149 --> 00:31:42,859
- Credevo fossimo amici.
- Lo siamo!

485

00:31:42,942 --> 00:31:43,943
Lo eravamo.

486

00:31:45,153 --> 00:31:46,029
Clay, aspetta.

487

00:31:48,406 --> 00:31:49,407
Non le mentirò.

488

00:31:50,450 --> 00:31:52,577

In quel momento, nei suoi occhi

489

00:31:53,036 --> 00:31:53,912
ho visto...

490

00:31:54,579 --> 00:31:55,580
...rabbia.

491

00:31:56,039 --> 00:31:56,915
Odio.

492

00:31:57,373 --> 00:31:58,249
Ma non per me.

493

00:32:00,293 --> 00:32:01,127
Per Bryce.

494

00:32:01,836 --> 00:32:06,090
Durante il primo tempo,
la rabbia e l'odio sono solo aumentati.

495

00:32:06,341 --> 00:32:09,218
All''intervallo,
era già pronto ad attaccare Bryce.

496

00:32:14,474 --> 00:32:16,059
Stava per avere la sua occasione.

497

00:32:18,978 --> 00:32:20,688
No alla cultura dello stupro!

498

00:32:21,731 --> 00:32:24,317
- Sapevi che l'avrebbe fatto?
- Non ne avevo idea.

499

00:32:24,651 --> 00:32:27,862
Gli atleti sono i bulli. I criminali
e gli stupratori della Liberty!

500

00:32:28,696 --> 00:32:29,989
Ora ha la loro attenzione.

501

00:32:30,073 --> 00:32:31,157
...impuniti.

502

00:32:32,784 --> 00:32:34,786
- No alla cultura dello stupro!
- Oh, merda!

503

00:32:37,497 --> 00:32:39,165
Non mi sembra una buona idea.

504

00:32:39,248 --> 00:32:41,542
No alla cultura dello stupro!

505

00:32:43,503 --> 00:32:45,213
No alla cultura dello stupro!

506

00:32:45,755 --> 00:32:46,798
Ma che cazzo?

507

00:32:57,809 --> 00:32:59,102
Andrà a finir male.

508

00:33:04,524 --> 00:33:06,109
- No!
- È appena finita male!

509

00:33:10,488 --> 00:33:12,865
- Andiamo.
- Sì, andiamo.

510

00:33:12,949 --> 00:33:14,909
- Tony, fermati.
- Ci sono i miei amici.

511

00:33:14,993 --> 00:33:17,495
Lo so, ma alla terza condanna
la tua vita è finita.

512

00:33:17,578 --> 00:33:19,080
Tony, ha ragione. Resta qui.

513

00:33:20,832 --> 00:33:21,666
Cazzo!

514

00:33:26,379 --> 00:33:29,841
E sì, Clay ha attaccato Bryce
durante la rissa.

515

00:33:32,093 --> 00:33:33,845
E l'ha visto un sacco di gente.

516

00:33:36,556 --> 00:33:39,726
Ma c'era qualcosa
che non vedevano, no?

517

00:33:40,518 --> 00:33:42,603
- Clay! Ascolta!
- Lasciami!

518

00:33:42,687 --> 00:33:43,855
- Lo ammazzo!
- Andiamo.

519

00:33:43,938 --> 00:33:45,773
Lo ammazzo, cazzo.

520

00:33:45,940 --> 00:33:47,775
- Ti farai ammazzare!
- Lasciami!

521

00:33:48,317 --> 00:33:50,361
- Cazzo! Dov'è andato?
- Clay!

522

00:33:51,821 --> 00:33:53,197
Dove cazzo è andato?

523

00:33:53,489 --> 00:33:54,866
E non finì lì.

524

00:33:57,618 --> 00:33:58,995
Ho perso Bryce tra la folla.

525

00:33:59,954 --> 00:34:02,540
Stavano tirando fuori alcuni ragazzi,
così sono scappato.

526
00:34:03,124 --> 00:34:06,127
Justin non aveva bisogno di un passaggio.
Ho accompagnato Tyler

527
00:34:07,628 --> 00:34:09,172
e sono andata a parlare con Bryce.

528
00:34:11,466 --> 00:34:12,467
Solo a parlare.

529
00:34:29,609 --> 00:34:30,693
Cazzo!

530
00:34:36,908 --> 00:34:37,784
Fanculo!

531
00:34:43,831 --> 00:34:47,043
"Ti ucciderò, cazzo!"

532
00:34:48,044 --> 00:34:49,712
Ti ricordi di averglielo scritto?

533
00:34:51,422 --> 00:34:52,256
Sì, ma...

534
00:34:52,381 --> 00:34:54,258
Eri a casa sua, quando l'hai mandato?

535
00:34:54,342 --> 00:34:56,886
- Sì, ma lui non c'era.
- Ma lui ha risposto, no?

536
00:34:57,887 --> 00:34:58,888
"Amico, parliamo."

537
00:34:59,055 --> 00:35:02,183
Sembra che volesse vederti
e tu volessi mettergli le mani addosso.

538

00:35:02,266 --> 00:35:03,309
Non l'ha detto.

539

00:35:03,392 --> 00:35:04,852
Dopo, hai risposto.

540

00:35:05,311 --> 00:35:07,814
"Non voglio parlare. Ti voglio morto."

541

00:35:09,482 --> 00:35:12,193
Bryce è morto nel giro di un'ora
dal tuo messaggio.

542

00:35:12,276 --> 00:35:13,778
Sembra proprio una coincidenza.

543

00:35:13,861 --> 00:35:15,071
È una coincidenza!

544

00:35:15,154 --> 00:35:16,656
Le giuro
che non dicevo sul serio.

545

00:35:16,739 --> 00:35:19,200
Allora perché hai cancellato il messaggio,

546

00:35:19,283 --> 00:35:20,576
quando fu trovato il corpo?

547

00:35:20,660 --> 00:35:22,537
Avevo paura!
Sapevo che sarebbe successo.

548

00:35:28,584 --> 00:35:30,128
Saltiamo la lezione per allenarci?

549

00:35:33,089 --> 00:35:35,133
Volevi farmi allenare con l'inganno?

550

00:35:36,259 --> 00:35:37,301

Io...

551

00:35:38,010 --> 00:35:39,303
...volevo parlarti da solo.

552

00:35:40,012 --> 00:35:40,847
Cosa c'è?

553

00:35:42,974 --> 00:35:45,601
- È meglio se ti siedì.
- Ok.

554

00:35:50,898 --> 00:35:52,900
Devo dirti una cosa ma...

555

00:35:55,653 --> 00:35:57,655
Oddio, avrei dovuto dire qualcosa,

556

00:35:57,738 --> 00:35:59,448
dirlo a qualcuno o fare qualcosa,

557

00:35:59,532 --> 00:36:01,325
ma devo farlo adesso.

558

00:36:03,452 --> 00:36:04,453
Zach, cosa c'è?

559

00:36:07,790 --> 00:36:08,624
Io...

560

00:36:14,714 --> 00:36:15,840
...ho ucciso Bryce.

561

00:36:20,178 --> 00:36:21,804
Ma che... non dire così.

562

00:36:21,888 --> 00:36:23,097
- È la verità.
- No.

563

00:36:23,181 --> 00:36:24,432

Non dirmelo nemmeno.

564

00:36:24,515 --> 00:36:25,933
Clay rischia la galera.

565

00:36:26,017 --> 00:36:27,393
- Devo costituirmi.
- Ascolta.

566

00:36:27,476 --> 00:36:29,770
Ascolta. Lasciali fare.

567

00:36:30,605 --> 00:36:32,106
Non hanno niente, bluffano.

568

00:36:32,190 --> 00:36:34,859
Non puoi saperlo.
Mi hai detto che non lo sai.

569

00:36:34,942 --> 00:36:37,111
Ma se fossi nei guai,
sarebbero venuti da te.

570

00:36:37,904 --> 00:36:39,363
Non ne hanno idea.

571

00:36:40,865 --> 00:36:43,326
Clay ne uscirà.
Stai tranquillo, andrà tutto bene.

572

00:36:43,409 --> 00:36:44,327
Alex, ho ucciso...

573

00:36:45,453 --> 00:36:46,704
Ho ucciso una persona.

574

00:36:50,124 --> 00:36:51,292
Non ci credo.

575

00:36:52,126 --> 00:36:53,336
E anche se fosse,

576

00:36:53,419 --> 00:36:55,046
con quello che Bryce ha fatto a te

577

00:36:55,129 --> 00:36:57,673
e a tutti, che giustizia sarebbe
se finissi in prigione?

578

00:36:57,757 --> 00:36:59,926
E che giustizia sarebbe
se ci andasse Clay?

579

00:37:17,777 --> 00:37:18,945
Ok, ora vado.

580

00:37:20,863 --> 00:37:21,864
Non che ti importi,

581

00:37:21,948 --> 00:37:24,158
visto che hai deciso
che non sono più tua figlia.

582

00:37:29,580 --> 00:37:30,957
Sai, è possibile

583

00:37:31,540 --> 00:37:33,960
essere sia una figlia devota
che un'amica leale.

584

00:37:34,043 --> 00:37:36,295
So che pensi che sia l'uno o l'altro,
ma non lo è.

585

00:37:37,421 --> 00:37:40,508
Ti rifiuti di fidarti di chiunque.

586

00:37:41,759 --> 00:37:44,178
Ma io non sono più disposta
a vivere in questo modo.

587

00:37:46,222 --> 00:37:48,975
Quindi vado ad aiutare un amico
che ha bisogno di me.

588

00:37:50,226 --> 00:37:51,978
Spero tu abbia lo stesso privilegio.

589

00:37:54,188 --> 00:37:55,022
Un giorno.

590

00:38:06,617 --> 00:38:07,451
Valdez!

591

00:38:09,078 --> 00:38:12,164
C'è qualcuno qui per Diego Valdez?

592

00:38:13,124 --> 00:38:14,125
Sei qui per Valdez?

593

00:38:18,838 --> 00:38:21,507
- C'è il Vice Standall?
- È fuori servizio.

594

00:38:25,052 --> 00:38:26,762
Posso aiutarti?

595

00:38:31,851 --> 00:38:33,269
Voglio fare una confessione.

596

00:38:33,811 --> 00:38:36,147
Devo... confessare.

597

00:38:37,315 --> 00:38:38,816
Ok. Aspetta.

598

00:38:39,900 --> 00:38:41,152
Ti chiamo qualcuno.

599

00:39:08,846 --> 00:39:10,723
Bill? Non sapevo fossi a casa.

600

00:39:11,474 --> 00:39:13,017
Queste sono tue, dall'ospedale?

601

00:39:13,726 --> 00:39:15,936
Non porto il materiale
a casa dal lavoro.

602

00:39:16,020 --> 00:39:18,105
Sono dello stesso marchio
che usa l'ospedale?

603

00:39:18,397 --> 00:39:20,608
No, questo è un marchio generico.
Che succede?

604

00:39:26,697 --> 00:39:27,531
Standall.

605

00:39:30,659 --> 00:39:33,245
Certo, ok. Arrivo tra 15 minuti.

606

00:39:35,164 --> 00:39:36,582
Mi aspettano in centrale.

607

00:39:36,707 --> 00:39:37,958
Dimmi che succede.

608

00:39:40,669 --> 00:39:41,712
Andrà tutto bene.

609

00:39:49,345 --> 00:39:51,597
Tutto ok, Zac?
Vuoi dell'acqua o qualcos'altro?

610

00:39:53,808 --> 00:39:54,642
L'ho fatto io.

611

00:39:55,559 --> 00:39:56,435
Sono stato io.

612

00:39:58,354 --> 00:40:00,606
Ho ucciso Bryce Walker, la sera

613

00:40:00,689 --> 00:40:03,442

- della partita, al molo.
- Ok, rallenta.

614

00:40:06,195 --> 00:40:07,571
Cos'è successo, di preciso?

615

00:40:08,364 --> 00:40:09,532
Comincia dall'inizio.

616

00:40:11,242 --> 00:40:14,036
Mia madre mi ha accompagnato alla partita.

617

00:40:14,245 --> 00:40:16,080
Lo faceva mio padre, prima di...

618

00:40:17,957 --> 00:40:20,000
Ti ha accompagnato all'Homecoming.

619

00:40:20,876 --> 00:40:22,837
Una grande serata per il capitano.

620

00:40:23,337 --> 00:40:26,257
Eravamo gasati, capisce?
Avevamo molto da dimostrare. Io...

621

00:40:27,550 --> 00:40:28,843
Io avevo molto da dimostrare

622

00:40:28,926 --> 00:40:31,637
e sapevo che ci sarebbe stato
un sacco di gente a guardare.

623

00:40:34,306 --> 00:40:37,059
Zach vi ha detto che è iniziato
tutto prima della partita,

624

00:40:37,476 --> 00:40:38,519
nei tunnel.

625

00:40:39,061 --> 00:40:40,312
Ehi, numero 85!

626

00:40:41,313 --> 00:40:42,815
Ehi, che ci fai qui?

627

00:40:43,149 --> 00:40:44,775
Sono ancora la tua cheerleader, no?

628

00:40:44,859 --> 00:40:46,652
Non ti scambierei per nessun'altra.

629

00:40:48,946 --> 00:40:50,614
Devo andare, ma ci vediamo là fuori.

630

00:40:53,951 --> 00:40:55,453
Ehi, Chloe. Aspetta.

631

00:41:00,541 --> 00:41:01,667
È bello vederti.

632

00:41:02,751 --> 00:41:05,212
- Forse è meglio che vada.
- Aspetta.

633

00:41:06,964 --> 00:41:08,382
Sembri stare alla grande.

634

00:41:09,383 --> 00:41:11,635
- Sì, sto molto bene.
- Bene.

635

00:41:13,053 --> 00:41:14,847
È bello vederti felice.

636

00:41:16,140 --> 00:41:18,517
Hai sempre avuto questa luce...

637

00:41:19,143 --> 00:41:22,730
E sono felice
che dopo tutto quello che ti ho fatto,

638

00:41:22,813 --> 00:41:23,731
ce l'hai ancora.

639

00:41:26,358 --> 00:41:27,943
Non che potessi portarti via nulla.

640

00:41:28,027 --> 00:41:30,779
Sei una delle persone
più forti che conosca.

641

00:41:33,866 --> 00:41:35,826
Bryce, dovreesti sapere che ero incinta.

642

00:41:38,162 --> 00:41:39,163
Era tuo.

643

00:41:40,998 --> 00:41:42,166
Ho abortito.

644

00:41:44,793 --> 00:41:47,213
Mi dispiace non avertelo detto prima,

645

00:41:58,599 --> 00:41:59,683
Stai bene?

646

00:42:06,065 --> 00:42:08,484
Mi dispiace
che tu l'abbia dovuto fare da sola.

647

00:42:09,652 --> 00:42:10,653
Non ero sola.

648

00:42:11,570 --> 00:42:12,571
Avevo Zach.

649

00:42:13,864 --> 00:42:14,865
Era con me.

650

00:42:16,116 --> 00:42:17,117
Dall'inizio alla fine.

651

00:42:22,831 --> 00:42:25,209
Bene.

652

00:42:30,047 --> 00:42:31,257
Devo andare.

653

00:42:42,476 --> 00:42:43,936
Forza! Andiamo!

654

00:42:46,897 --> 00:42:48,524
Hut 90. Andiamo!

655

00:42:59,868 --> 00:43:01,996
Bel blocco sul retro.
È la tua strategia?

656

00:43:02,079 --> 00:43:03,205
Barare di nascosto?

657

00:43:03,289 --> 00:43:05,124
Era pulito, al contratrio di te.

658

00:43:05,207 --> 00:43:08,794
Mi hai rubato la ragazza.
Pensi di passarla liscia?

659

00:43:17,219 --> 00:43:18,846
- Attento!
- Forza!

660

00:43:30,983 --> 00:43:32,151
Cazzo!

661

00:43:33,944 --> 00:43:35,904
- Stronzo!
- Come va il ginocchio, Zachy?

662

00:43:35,988 --> 00:43:38,907
Non te l'ho rubata, l'ho sostenuta.
Cosa che tu non hai fatto.

663

00:43:38,991 --> 00:43:40,618
- Che cazzo ne sai?
- So abbastanza.

664

00:43:40,701 --> 00:43:42,870
Alla prossima ti sbatto a terra, cazzo!

665

00:43:42,953 --> 00:43:44,830
Ehi. Non farlo.

666

00:43:44,913 --> 00:43:47,041
Basta! Tornate ai vostri lati.

667

00:43:48,000 --> 00:43:49,585
Gli stiamo facendo perdere tempo.

668

00:43:50,961 --> 00:43:54,214
Pensano di poter giocare con noi?
No che non possono, cazzo!

669

00:43:55,507 --> 00:43:56,967
Hillcrest del cazzo!

670

00:43:57,051 --> 00:43:59,428
Vogliono che pensiamo
di essere noi, i perdenti.

671

00:44:00,888 --> 00:44:04,642
Che si prenderanno la vittoria
come ogni altra cazzo di cosa al mondo.

672

00:44:04,725 --> 00:44:07,603
Ma non ce la faranno.
Non glielo permetteremo!

673

00:44:11,690 --> 00:44:13,275
Perché è così che fanno.

674

00:44:13,859 --> 00:44:16,487
Per il resto della vostra vita,
è questo che succederà.

675

00:44:16,570 --> 00:44:19,782
Vi guarderanno e vi attaccheranno.

676

00:44:20,491 --> 00:44:22,993
Vi faranno sentire fuori posto.

677

00:44:23,077 --> 00:44:26,372
Vi faranno sentire
di non poter avere ciò che hanno loro.

678

00:44:27,456 --> 00:44:30,084
E continueranno a tagliarvi fuori
e a spingervi in basso

679

00:44:30,167 --> 00:44:32,503
finché non direte:
"Fanculo, questo è il mio posto".

680

00:44:35,756 --> 00:44:38,133
Alcuni di voi pensano che io sia debole.

681

00:44:39,802 --> 00:44:42,221
Altri che io sia una spia o altro.

682

00:44:42,304 --> 00:44:44,223
Sinceramente? Non me ne frega un cazzo.

683

00:44:45,182 --> 00:44:47,601
Perché io so chi sono. E voi?

684

00:44:49,561 --> 00:44:50,396
E voi?

685

00:44:51,021 --> 00:44:53,524
Perché vincere a costo di chi siete,

686

00:44:54,274 --> 00:44:57,361
vincere a costo
di diventare qualcuno che odiate,

687

00:44:57,569 --> 00:44:58,654
non ha significato.

688

00:45:04,702 --> 00:45:08,163

Verserei sangue per ognuno di voi.
Davvero.

689

00:45:09,039 --> 00:45:10,582
Darei la mia vita.

690

00:45:11,834 --> 00:45:12,751
Non mento.

691

00:45:14,044 --> 00:45:15,629
Perché è una promessa che ho fatto.

692

00:45:18,257 --> 00:45:19,341
Voi cosa fareste?

693

00:45:22,761 --> 00:45:23,762
Secondo tempo.

694

00:45:26,098 --> 00:45:27,141
Mostriamogli chi siamo.

695

00:45:27,224 --> 00:45:28,726
- Sì.
- Vinciamo!

696

00:45:28,809 --> 00:45:30,853
- Una volta, chi siamo noi?
- Tigers!

697

00:45:32,312 --> 00:45:34,022
E poi è arrivato l'uragano.

698

00:45:41,655 --> 00:45:43,574
- Clay!
- Io lo ammazzo!

699

00:45:44,533 --> 00:45:45,951
Lo ammazzo, cazzo.

700

00:46:06,805 --> 00:46:07,639
Cazzo!

701

00:46:13,103 --> 00:46:14,104
Cazzo!

702

00:46:14,646 --> 00:46:16,648
Ehi! Ma che cazzo? Zach!

703

00:46:19,193 --> 00:46:20,402
La gamba. Charlie!

704

00:46:20,486 --> 00:46:21,361
Charlie!

705

00:46:22,196 --> 00:46:23,906
Ok, amico. Ti mettiamo in piedi, ok?

706

00:46:24,698 --> 00:46:26,158
Il dottore sapeva che era il ginocchio.

707

00:46:26,742 --> 00:46:28,535
Quindi mi ha messo in ambulanza.

708

00:46:29,870 --> 00:46:32,915
Mia madre mi ha raggiunto in ospedale.
I dottori mi hanno visitato.

709

00:46:33,332 --> 00:46:34,583
Ho fatto un paio di lastre.

710

00:46:36,293 --> 00:46:38,295
Mi hanno messo un tutore
e mi hanno dimesso.

711

00:46:41,340 --> 00:46:43,550
Ma non sono rimasto a casa.

712

00:46:44,927 --> 00:46:48,639
Prima di proseguire,
voglio chiamare lo Sceriffo Diaz.

713

00:46:52,559 --> 00:46:54,937
Devo chiedertelo,

vuoi chiamare tua madre?

714

00:46:55,020 --> 00:46:56,939
No, signore.

715

00:46:57,815 --> 00:46:59,441
- Magari un avvocato?
- No, signore.

716

00:47:19,920 --> 00:47:20,796
Sono pronto.

717

00:47:21,588 --> 00:47:22,506
Voglio farlo.

718

00:47:23,090 --> 00:47:25,133
Ciò che stai facendo
è davvero coraggioso.

719

00:47:26,343 --> 00:47:28,178
Saremo qui ad aspettarti.

720

00:47:29,054 --> 00:47:30,389
Non sei solo.

721

00:47:46,196 --> 00:47:47,239
Mi scusi.

722

00:47:48,532 --> 00:47:50,325
Vorrei fare una denuncia.

723

00:47:52,327 --> 00:47:55,706
Ho aggiornato lo sceriffo Diaz
su tutto quello che mi hai detto finora.

724

00:47:55,789 --> 00:47:56,748
Quindi...

725

00:47:58,250 --> 00:48:01,461
Perché non continui?
Dicci cosa è successo dopo.

726

00:48:03,171 --> 00:48:06,592
Ok. Sapevo che l'autobus
della Hillcrest li avrebbe riportati lì.

727

00:48:09,261 --> 00:48:12,514
Così ho aspettato Bryce.
E l'ho seguito fino al molo.

728

00:48:39,666 --> 00:48:40,792
Zachy!

729

00:48:42,127 --> 00:48:44,296
Non mi aspettavo di vederti qui.
Come va, amico?

730

00:48:44,379 --> 00:48:47,215
- Vaffanculo!
- O... non amico.

731

00:48:47,674 --> 00:48:49,968
Cammini bene, però.
E il ginocchio?

732

00:48:54,014 --> 00:48:56,183
- Ma che cazzo?
- Dovrei ammazzarti.

733

00:48:56,266 --> 00:48:59,144
- Ok, me lo meritavo.
- Andrai all'inferno!

734

00:48:59,227 --> 00:49:00,604
Ok, ci vediamo lì.

735

00:49:17,704 --> 00:49:18,705
Ti prego, fermati!

736

00:49:19,665 --> 00:49:22,042
Mi hai rovinato la vita, cazzo!

737

00:49:29,257 --> 00:49:30,258
Ti credi forte?

738

00:49:30,717 --> 00:49:32,386
Credi di far paura?

739

00:49:33,762 --> 00:49:34,972
Ma che cazzo...

740

00:49:35,055 --> 00:49:36,974
Mi hai strappato il futuro, stasera.

741

00:49:37,057 --> 00:49:38,809
E tu il mio.

742

00:49:41,103 --> 00:49:42,354
Hai fatto tutto da solo.

743

00:49:49,361 --> 00:49:50,612
Te la sei scopata, Zach?

744

00:49:52,906 --> 00:49:53,740
Chloe?

745

00:49:54,449 --> 00:49:56,743
Te la sei scopata? Quante volte?

746

00:49:58,537 --> 00:50:00,747
Ha urlato per te
come faceva per me?

747

00:50:05,877 --> 00:50:06,962
Chloe è mia amica.

748

00:50:08,505 --> 00:50:11,091
Mi spiace che tu non abbia
mai avuto amici in vita tua.

749

00:50:11,174 --> 00:50:13,969
Non ti ha scopato perché
sei una femminuccia del cazzo!

750

00:50:23,562 --> 00:50:25,564

Oddio! Vaffanculo, Dempsey!

751

00:50:26,523 --> 00:50:28,275
Femminuccia del cazzo!

752

00:50:29,609 --> 00:50:30,610
Vaffanculo!

753

00:50:45,500 --> 00:50:46,334
Cazzo!

754

00:50:46,793 --> 00:50:48,545
Femminuccia del cazzo!

755

00:50:49,880 --> 00:50:50,714
Vaffanculo!

756

00:51:18,116 --> 00:51:19,117
Sono chiusi.

757

00:51:20,077 --> 00:51:21,161
Vuoi andare da Rosie?

758

00:51:21,912 --> 00:51:24,790
Scusa. Sì, ci ho messo
più di quanto pensassi per...

759

00:51:25,499 --> 00:51:27,042
...mettere il tutore.

760

00:51:30,712 --> 00:51:31,922
Fa molto male?

761

00:51:35,175 --> 00:51:37,427
Sì, fa proprio male.

762

00:51:39,888 --> 00:51:40,931
Oh, Zachy.

763

00:51:45,894 --> 00:51:49,397
L'hai picchiato e te ne sei andato

lasciandolo sul molo?

764

00:51:51,775 --> 00:51:53,777
In mezzo al molo, sdraiato lì?

765

00:52:00,492 --> 00:52:01,660
Era cosciente?

766

00:52:05,413 --> 00:52:08,750
Sì, mi stava per lo più
urlando contro. A tratti.

767

00:52:09,417 --> 00:52:11,753
- Immobile. Riusciva ad alzarsi?
- No, signore.

768

00:52:11,837 --> 00:52:15,132
No, gli ho rotto la gamba.
E un braccio, credo.

769

00:52:19,010 --> 00:52:21,138
Sei qui per confessare
il suo omicidio?

770

00:52:24,724 --> 00:52:25,559
Sì, signore.

771

00:52:36,736 --> 00:52:38,613
Grazie per essere venuto, Zach.

772

00:52:39,656 --> 00:52:41,575
La tua è stata un'aggressione.

773

00:52:43,285 --> 00:52:46,288
Dato il danno al corpo, sarebbe...

774

00:52:47,038 --> 00:52:49,749
...impossibile capire
da dove vengano le lesioni,

775

00:52:49,833 --> 00:52:53,253
che fossero per la partita di football,

per la rissa,

776

00:52:54,421 --> 00:52:55,839
o per le rocce nel fiume.

777

00:52:59,009 --> 00:53:00,010
Senti, figliolo.

778

00:53:02,053 --> 00:53:04,389
A Bryce Walker è stata trovata
acqua nei polmoni.

779

00:53:05,140 --> 00:53:08,018
Ok? Significa che era vivo
quando è finito in acqua.

780

00:53:09,936 --> 00:53:10,937
Non l'hai ucciso.

781

00:53:12,063 --> 00:53:13,732
Bryce Walker è morto annegato.

782

00:53:59,694 --> 00:54:01,238
Che cazzo ci fai qui?

783

00:54:33,103 --> 00:54:35,272
Ma che cazzo?
Quale cazzo è l'accusa?

784

00:54:35,814 --> 00:54:37,607
Aggressione sessuale di primo grado.

785

00:54:37,691 --> 00:54:38,692
E forse omicidio.

786

00:54:54,874 --> 00:54:57,544
Abbiamo una dozzina di ragazzi
che avrebbero potuto farlo.

787

00:54:59,004 --> 00:55:00,672
Ruota tutto attorno alla partita.

788

00:55:01,214 --> 00:55:02,257
C'erano tutti.

789

00:55:02,799 --> 00:55:05,427
Tutti avevano i loro motivi
per uccidere Bryce.

790

00:55:06,261 --> 00:55:09,389
A fine serata,
uno di loro sarebbe andato fino in fondo.

791

00:55:19,065 --> 00:55:22,819
Ti racconterò una delle cose peggiori
che abbia mai fatto.

792

00:55:25,989 --> 00:55:27,073
Devo dirtelo.

793

00:55:31,202 --> 00:55:32,620
Sono andata a letto con Bryce.

794

00:55:34,164 --> 00:55:35,165
Più di una volta.

795

00:55:39,085 --> 00:55:40,503
Ho fatto sesso col ragazzo

796

00:55:41,588 --> 00:55:42,672
che ti ha stuprata.

797

00:55:43,423 --> 00:55:47,677
E mi uccide dirtelo,
ma te lo dico come amica.

798

00:55:48,720 --> 00:55:50,305
È la cosa peggiore che abbia fatto.

799

00:55:51,348 --> 00:55:53,141
La cosa peggiore che abbia mai fatto.

800

00:55:58,313 --> 00:55:59,814

Vuoi raccontarmi la tua?

801

00:56:21,961 --> 00:56:25,840

Per aiuto in situazioni di difficoltà,
visita il sito 13reasonswhy.info